



JUSTITIS MINISTERIET

Administrationsafdelingen

Folketinget
Retsudvalget
Christiansborg
1240 København K

Dato: 15. januar 2013
Kontor: Budget- og planlægningskontoret
Sagsbeh: Maria Carlsson
Sagsnr.: 2012-0030-1189
Dok.: 635350

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 377 (Alm. del), som Folketingets Retsudvalg har stillet til justitsministeren den 12. december 2012.

Morten Bødskov

/

Rasmus Friis Bendtsen

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

Telefon 7226 8400
Telefax 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 377 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg:

”Vil ministeren redegøre for, hvad status er for en certificering af de tolke, der anvendes under Justitsministeriet?”

Svar:

Justitsministeriet kan indledningsvis oplyse, at det følger af § 1, stk. 1 i bekendtgørelse nr. 571 af 28. maj 2008 om Rigspolitiets tolkeoversigt, at Rigspolitiet fører en fortegnelse over tolke, der kan anvendes til tolkning og oversættelse inden for Justitsministeriets område.

Rigspolitiet har oplyst følgende om proceduren for optagelse af tolke på tolkeoversigten:

”Rekrutteringen til tolkeoversigten finder sted på baggrund af uopfordrede ansøgninger eller ansøgninger, der indkommer som reaktion på Rigspolitiets annoncering. Rigspolitiet modtager i gennemsnit 30 ansøgninger om måneden.

Rigspolitiet afgør ved en konkret og individuel vurdering på baggrund af ansøgningen (på dansk) og en personlig samtale, hvorvidt en tolk kan optages på tolkeoversigten.

Rigspolitiet lægger ved afgørelsen vægt på tolkens sproglige kundskaber. En tolk skal således beherske dansk og sit modersmål i både skrift (læse og skrive) og tale. Det er dog forekommet, at Rigspolitiet på grund af et akut behov for tolke har optaget ansøgere på tolkeoversigten på trods af, at ansøgerens danskundskaber ikke har været tilstrækkelige til, at ansøgerne under normale omstændigheder ville være blevet optaget på tolkeoversigten.

Ansøgere, der har fremlagt dokumentation for en højere videregående sproglig uddannelse (f.eks. statsautoriseret translatør mv.), og som ikke er udelukket fra optagelse på tolkeoversigten på grund af sikkerhedsmæssige forhold, kan umiddelbart optages på tolkeoversigten. Såfremt ansøgeren optages, anmodes ansøgeren om at underskrive ”Regler for afregning for oversættelses- og tolkearbejde” samt ”Erklæring om tavshedspligt” som bekræftelse på, at vedkommende er bekendt med henholdsvis reglerne for afregning for oversættelses- og tolkearbejde samt med sin tavshedspligt i henhold til forvaltningslovens og straffelovens bestemmelser.

Ansøgere, der ikke har fremlagt dokumentation for en højere videregående sproglig uddannelse, indkaldes til en personlig samtale. Under samtalen danner sagsbehandleren sig et indtryk af ansøgerens egnethed med særlig vægt på, om ansøgeren vi-

ser forståelse for rollen som neutral og upartisk sprogformidler. Ansøgerens mundtlige og skriftlige færdigheder på henholdsvis dansk og det sprog, som ansøgeren ønsker at tolke i, gøres til genstand for en skriftlig og mundtlig prøve, hvis der findes tilgængeligt materiale på det pågældende sprog. Endvidere anmodes ansøgeren om at forklare forskellige politi- og retstermer som f.eks. ”frihedsberøvelse”, ”anholdelse” mv. Som for ansøgere med en højere videregående sproglig uddannelse anmodes ansøgeren om at underskive ”Regler for afregning for oversættelses- og tolkearbejde” samt ”Erklæring om tavshedspligt” som bekræftelse på, at vedkommende er bekendt med henholdsvis reglerne for afregning for oversættelses- og tolkearbejde samt med sin tavshedspligt i henhold til forvaltningslovens og straffelovens bestemmelser.

Udover de sproglige kundskaber lægger Rigspolitiet vægt på den personlige fremtræden og vandel i øvrigt samt på sikkerhedsmæssige forhold. Inden optagelsen på tolkeoversigten undersøges det således ved opslag i Det Centrale Kriminalregister og hos Politiets Efterretningstjeneste, om der er forhold, der taler imod optagelse og anvendelse af den pågældende tolk.

Er ansøgeren kendt i Det Centrale Kriminalregister, foretager Rigspolitiet en konkret vurdering af betydningen af det indberettede forhold. En tolk, der optages på tolkeoversigten, skal som udgangspunkt som minimum kunne opnå en straffeattest til offentlig brug uden tilførsler. Der kan dog være særlige tilfælde, hvor tolken efter en konkret vurdering vil kunne optages på tolkeoversigten, f.eks. når det strafbare forhold er af mindre strafværdig karakter, eller ansøgeren var meget ung på gerningstidspunktet.”